

Miguel León-Portilla (edición, paleografía y notas)

Cantares mexicanos.

Volumen II. Tomo 2. Del folio 42v al 85r

Librado Silva Galeana (paleografía, traducción y notas)

Francisco Morales Baranda (paleografía, traducción y notas)

Salvador Reyes Equiguas (paleografía traducción y notas)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Coordinación de Humanidades, Instituto de
Investigaciones Bibliográficas, Instituto de
Investigaciones Históricas, Instituto de
Investigaciones Filológicas/Fideicomiso Teixidor

2011

626 p.

ISBN 978-607-02-2398-3 (obra completa rústica)

ISBN 978-607-02-2400-3 (volumen 2 rústica)

Formato: PDF

Publicado en línea: 29 de julio de 2016

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/cantares/cm03.html>



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

DR © 2016, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

LXXVI

Xochicuicatl

1326. Xompehua xoncuica can ticuicanitl huiya
 man temaco xochitl
 ma yca onahuielo
 ma ya onnetlamachtilyan in tlalticpacca ohuaya ohuaya.
1327. Can monecuiltonol ticuicanitl huiya
 can in ticyamaceuh xochitl aya
 canin ticyayttac
 in cuicatl tictemaca
 ye nican xochimecatl
 in mocamacpa quizticac
 tonteahuiltia
 yn ma ya ica onnetlatlamachtilya in tlalticpaca
 ohuaya etcetera.
1328. Nihualchoca y nihualicnotlamati
 çan nicuicanitl huiya
 tlaca anichuicaz yn toxochiuh ohuaya
 ma ic ninapantiaz
 can o Ximohuaya huaye
 nihualloco ya ohuaya ohuaya.

LXXVI

Canto florido⁷²⁷

1326. Comienza, canta, tú cantor,
sean dadas las flores,
con ellas haya contento,
haya alegría en la tierra.
1327. ¿Dónde está tu riqueza, cantor?
¿Dónde mereciste las flores?
¿Dónde las viste?
Los cantos los das a la gente.
Aquí un sartal de flores
de tu boca ha salido.
Das contento,
que con esto haya alegría en la tierra.
1328. Lloro, me aflijo,
sólo soy un cantor.
En verdad llevaré nuestras flores,
que con ellas me engalane
también en Ximoayan.
Yo me entristezco.

1329. In çan no iuhqui xochitl aya
ypan momati in tlalticpacqui
can cuel achic
tocontlanehuico
a yn xopanxochitl i
xonahahuiacan ohuaye
nihuallayoco ya ohuaya ohuaya.

1330. Quetzalpapalocalco
ompa ye nihuitz
aya on ye mitoma⁵³² ye nocuic ahuayya onhuiya
nepapan xochitl yn nepapan tlacuilolli
y ye noyol
nicuicanitl aya on ye nictoma ye nocuic ohuaya ohaya.

1329. Como si fuera lugar de las flores,
así se siente en la tierra.
Por breve tiempo
hemos venido a pedir en préstamo
las flores de primavera.
Gozadlas.
Yo me entristezco.

1330. En la casa de las mariposas preciosas,
de allí yo vengo.
Ya se desata mi canto.
Variadas flores, variadas pinturas
son mi corazón.
Yo cantor, ya desato mi canto.